

1938–1939 Shumsk-Pochayev Jewish Community Elections

KDRG CA-142, HM 2-9247.102-2-605, obtained from the Central Archives of the History of the Jewish People

This document describes the election of the Shumsk Jewish Community Executive Board members and of the assistant rabbi in Pochayev. It also includes the Shumsk Jewish Community's annual financial report for 1938.

Translated from Polish by Judith Springer; edited by Ellen Garshick, September 2020

Notes:

1. Names in brackets [] are KDRG Standard Hebrew transliterations.
2. The community's 1938 budget of 26,300 zloty is equivalent to about \$68,000 (in 2015 dollars).

Name Index

Dajen [Dayen], F., 16a, 18a	Presajzen, Pinchos [Presayzen, Pinchas], 16a, 17a
Geldie [Geldi], B., 16a, 18a	Rabin, Yosif [Yosef], 9a, 10, 14, 16a
Goldring, Meir, 4, 5, 11	Rozenberg, B., 8b
Goldsztejn, Zejlik [Goldshteyn, Zeylik], 2b, 9a, 10	Segal, Motel, 9a, 9b, 10
Hejman, Yuda [Heyman, Yehuda], 7b, 9a, 9b	Segal, Pinchos [Pinchas], 2b, 3, 6, 9a, 9b, 10, 12
Krasnopol, G., 18a	Spektor, Y., 16a
Kremin, Shajet [Kremin, Shayet], 9a, 10	Tabak, Dawid [Duvid], Tabak, 5
Krojn, Szmul [Kroyn, Shmuel], 6, 10	Wajsbrajt, Abram [Vaysbrayt, Avraham], 2b, 9a, 10
Lerer, Yosef [Jozef], 5, 13	Widelguz. Mordko [Videlguz, Mordekhay], 16a, 18a
Lewiton [Leviton], L., 1b, 2b, 4, 6, 10, 12, 13	Winokur [Vinokur], M., 16a
Mark, Ichel [Ikhel], 18a	Zalcman, Szmul [Zaltsman, Shmuel], 5
Mehlberg [Melberg], Izidor, 4, 5	Zaslowski [Zaslavski], Meir, 2b
Milman, N., 16a	Zinger, Uron [Aharon], 2b, 9a, 10
Miszne, Zus [Mishne, Zisa], 2b, 9a, 9b, 10	
Moldowan, Aron [Moldovan, Aharon], 2b, 9a, 10	
Morgulis, I., 1b, 2b, 4, 5	
Polak, Ela [Elye], 2b, 9a, 10	

[page 1a]

**[Yiddish] Administration
of the Jewish Community
in Kremenets**

**[Polish] Board of the
Jewish Religious
Community in
Krzemieniec**

**[Hebrew] Government of
the Jewish Community in
Kremenets**

P.K.O. Nr. 501, 976 Telephone No. 127

No. 64/A/38

Kremenets, 16/1, 1939

To: Kremenets District Starosta

The District Starosta's letter, dated December 24, 1938, No. B-4, determined the calendar of actions by the electors connected with the execution of the assistant rabbi elections in Pochayev.

However, due to technical considerations related to the end of the accounting year and community budget planning, we are not in a position to comply with the designated terms. Therefore, we kindly request that the electoral calendar be moved as shown below:

February 2, 1939. Meeting of the Electoral Commission to elect a chairman, as well as a complaint commission /§5/,

[page 1b]

[cut off]

assistant rabbi elections in Pochayev.

February 3, 1939. Presentation to the Starosta of the Complaint Commission membership for approval /§11, law 3, /

February 24, 1939. Display of the voter list for review /§9/,

March 24, 1939. Presentation to the Starosta of the slate of electors, along with their complaints and grievances, /§12, reg. 1/, as long as it does not comply /§12, reg. 2/.

Designation of Election Day will follow after a final determination of the list of voters by the Supervising Authority with respect to the Electoral Commission.

Secretary
L. Lewiton [L. Leviton]
Morgulis]

Board Chairman
I. Morgulis [I.

[seal] Kremenets District Starosta, January 13, 1939

[page 2a]

Electoral Commission for the
Board of the Jewish Religious Community in Kremenets

To: District Starosta in Kremenets

In accordance with the letter by District Starosta No. B-4 dated December, 12, 1938, the Electoral Commission hereby submits notification of the result of the elections carried out for the Board of the Jewish Religious Community in Kremenets on January 22, 1939.

In total, 362 votes were cast—including on

Slate 1—283 votes—	7 mandates	
Slate 2—66	1	
Canceled	13	Total: 362

[page 2b]

Consequently, the Board of the Religious Community in Shumsk is composed of the candidates mentioned below—slates 1 and 2:

1. Segal Pinchos [Segal Pinchas]—resides in Shumsk
2. Miszne Zus [Mishne Zisa] “
3. Goldsztejn Zejlik [Goldshteyn Zeylik] “
4. Zinger Uron [Zinger Aharon] “
5. Polak Ela [Polak Elye] “
6. Moldowan Aron [Moldovan Aharon] “
7. Wajsbrajt Abram [Vaysbrayt Avraham] “

and 8. Zaslavski Mejer [Zaslavski Meir]—resides in Katerburg

Shumsk, January 23, 1939

Secretary

L. Lewiton [L. Leviton]

Chairman of the Electoral Commission

I. Morgulis [I. Morgulis]

[seal] Kremenets District Starosta, January 4, 1939

[page 3]

To

District Starosta in Kremenets

Voting for members of the new Board of the Jewish Religious Community took place in Shumsk on January 22, 1939. Only one slate of members was introduced, but this slate was submitted by one organized, permanent group, which has an interest in its own benefit. Whom does this circle include? 1. A butcher who has a permanent office; 2. The community secretary; and 3. Pinchos Segal [Pinchas Segal], who intends to avail himself of the chairmanship, which he absolutely must have. But Pinchos Segal is unworthy. He cannot be permitted to be chairman, because he is not a well person—he is an alcoholic. An alcoholic cannot be on the Board, because, for a glass of vodka, he might sell all the best things under the above-mentioned circumstances. With respect to the election, I kindly ask for an examination of opinions on the aforementioned Pinchos Segal.

Shumsk, January 30, 1939

[illeg.]

[seal] Kremenets District Starosta
January 31, 1939

[page 4]

**[in Yiddish]
Administration of the
Jewish Community in
Kremenets**

**[in Polish] Board of the
Jewish Religious
Community in
Krzemieniec**

**[in Hebrew] Government
of the Jewish Community
in Kremenets**

P.K.O. No. 501. 976. Telephone No. 127

No. 121/A/39

Kremenets, February 3, 1939

To: District Starosta in Kremenets

The Community Board hereby presents notification that, in accordance with the 5th decree by the Minister of Religious Beliefs and Public Education, dated October 24, 1930 /Dz, U.R.P.Nr. 75, poz. 593/, the Electoral Commission for the execution of the assistant rabbi's Elections in Pochayev, on February 2 of the current year, elected Mr. Mejer Goldring [Meir Goldring] to be chairman of the Electoral Commission, in place of Chairman Mr. Izydor Mehlberg [Izidor Melberg].

Secretary
L. Lewiton [L. Leviton]

Chairman of the Electoral Commission
I. Morgulis [I. Morgulis]

[page 5]

Electoral Commission for the Jewish
Religious Community in Kremenets for the
Election of the Assistant Rabbi in Pochayev

Kremenets, February 3, 1939

To: District Starosta in Kremenets

In accordance with the decree by the Minister of Religious Affairs and Public Education dated November 24, 1930 /Dz.U.R.P. No. 75, poz. 593/, the Electoral Commission of the Jewish Religious Community in Kremenets for the Election of the Assistant Rabbi in Pochayev hereby notifies you that, at its session on February 2 of the current year, it selected the following members of the Complaint Commission:

- | | | | |
|----|--------------------------------------|-------------------------|---|
| 1. | Izrael Morgulis [Izidor Morgulis] | /resident of Kremenets/ | |
| 2. | Dr. Izydor Mehlberg [Izidor Melberg] | “ | “ |
| 3. | Dawid Tabak [Duvid Tabak] | “ | “ |
| 4. | Szmul Zalcman [Shmuel Zaltsman] | /resident of Pochayev/ | |
| 5. | Jozef Lerer [Yosef Lerer] | “ | “ |

The Electoral Commission, making the above known, requests the Complaint Commission's approval of the composition

Chairman of the Electoral Commission
M. Goldring [M. Goldring]

[page 6]

Board of the Jewish Religious Community
Shumsk, Kremenets District
February 5, 1939
No. 11

To: District Starosta in Kremenets

Notification

In accordance with the Starosta's letter dated December 30, 1938, No. B-4, we are pleased to inform you that elections for the chairman of the new Board of the Jewish Religious Community were held according to §75 of the electoral regulations in Shumsk on February 4, 1939.

Mr. Pinchos Segal, Shumsk resident, was unanimously elected Chairman of the new Community Board.

L. Lewiton [L. Leviton]
Secretary

Sz. Krojn [Sh. Kroyn]
Board Chairman

[page 7a]

To: Volyn Voivodeship in Luck
through
Kremenets Starosta in Kremenets

Yuda Hejman [Yehuda Heyman]
Rabbi in Vyshgorodok, Kremenets District

Petition

[page 7b]

Some years ago, the Religious Community in Vishneveys committed to paying me an annual salary of 3,000 rubles [three thousand rubles] for my duties. However, since 1931, for 8 years, it has failed to comply with the above and did not pay me the entire amount due. In view of the fact that, even now, the payment is so small that a family of seven cannot survive on it, I kindly request a favorable payment that has accrued during 8 years, as well as intervention in the matter of regular monthly collections in the annual sum of 3,000 rubles.

I request a prompt settlement of my request as possible, because, together with my family, I live in dire misery.

Yuda Hejman [Yehuda Heyman], Rabbi in Vyshgorodok

[seal] Kremenets District Starosta
February 11, 1939

[page 8a]

Board of the Jewish Religious Community in Vishnevets

L: 23/39

February 7, 1939

To: District Starosta in Kremenets

During my tenure as chairman of the Board of the Jewish Religious Community in Vishnevets, I repeatedly turned to the Starosta with several written and oral requests to release me from the above-mentioned position on designating elections to the Board.

These requests were always without results. In my letter dated November 8, 1938, L:224/38, I also informed the Starosta that January 27, 1939, would mark 4 years from the date of the latest elections to the Board, and I asked for an order to proceed to an electoral action.

When, despite this, no orders arrived, in a letter dated December 11 of last year, L 239/38, I presented a slate of candidates for members and substitutes to the chief Electoral Commission of the Religious Community with a request for confirmation.

Not having yet received an answer about the arrival of this slate for information, I am again requesting the following:

1. A favorable approval of the list of people that I have sent to the Main Electoral Commission of our Community, so as to make it possible to embark on further action.

[page 8b]

2. Favorable information about receiving this list for information.

Please note that more than once I have made it clear that, owing to different family and material reasons, as well as my poor health, I cannot continue on the Board and that, if elections were not carried out in the shortest possible time, I will be forced to finalize my commission and stop performing my functions.

Jewish Religious Community in Vishnevets

Chairman: B. Rozenberg [B. Rozenberg]

[seal] Kremenets District Starosta

[page 9a]

Copy

Board of the Jewish Religious Community
Shumsk, Kremenets District

Protocol No. 9

On the common session of the outgoing Board of the Jewish Religious Community in Shumsk, along with the newly elected Board of the Jewish Religious Community in Shumsk, which took place on February 18, 1939 on the premises of the Jewish Community in Shumsk.

The following are present: 1) Yosif Rabin [Yosef Rabin], rabbi of the Religious Community; 2) Shmul Krojn [Shmuel Kroyn], chairman of the outgoing Board; 3) Pinchos Segal [Pinchas Segal], chairman of the newly elected Board; members of the outgoing Board; 4) Shajet Kremin [Shayet Kremin]; 5) Motel Segal [Motel Segal]; 6) Zejlik Goldshtejn [Zeylik Goldshteyn]. Members of the newly elected Board: 7) Aron Moldowan [Aharon Moldovan]; 8) Ela Polak [Elye Polak]; 9) Zus Miszne [Zisa Mishne]; 10) Uron Zinger [Aharon Zinger]; 11) Abram Wajsbrajt [Avraham Vaysbrayt]; and 12) Zejlik Goldsztejn [Zeylik Goldshteyn].

Daily Routine

- 1) Acceptance of functions from the outgoing Community Board;
- 2) Drawing up a protocol of delivery and acceptance concerning the financial and economic status of the Jewish Religious Community.

1—Szmul Krojn [Shmuel Kroyn], Chairman of the outgoing Board, opens the session: In his speech, he gives a brief outline of Board activity during the entire length of his term, particularly during the previous 1938 budget year,

[page 9b]

mentioning all budget categories and their performance, as well as all the functions, which the old Board has handled until now, giving, in the presence of all people taking part in the session, the round seal of the Jewish Community in Shumsk to Pinkhos Segal [Pinchas Segal], the newly elected chairman of the Board, emphasizing that, from this moment on, the administration of all functions of the Jewish Community and the responsibility for their management pass to the newly elected board.

In his speech, Pinchos Segal, chairman of the newly elected Board, in the name of the entire newly elected Board, expressed readiness to bear responsibility for the future activity of the Board of the Jewish Community in Shumsk. In the meantime, he personally and temporarily accepted the administration of the old Board's functions until the convocation of the new Board's first session, at which time functions will be resolved and distributed among new Board

members. He takes into account the old Board's activity, as well as the traditions of the Jewish society and the Jewish Religious Community in Shumsk.

In general, he will work for the good of the entire society of the Jewish Community in Shumsk and in agreement with the District Administrative Authority.

2—After the discussion, in which almost all those present took part, a commission of 4 members was elected: in the name of the old Board: 1) Szmul Krojn [Shmuel Kroyn]; 2) Motel Segal [Motel Segal]; in the name of the new Board: 3) Pinchos Segal [Pinchas Segal]; and 4) Zus Miszne [Zisa Mishne].

[page 10]

After 8 days, the Commission must turn over and receive the entire financial and economic status of the Jewish Religious Community in Shumsk and then draw up an appropriately detailed protocol of delivery and acceptance.

Yosif Rabin [Yosef Rabin], rabbi of the Jewish Community, discusses the acceptance of the function of Community Chairman by the new Board, which, from this day on, is responsible for satisfying the indispensable needs of the Jewish religious society and wishes the new Board success in its work;

Szmul Krojn [Shmuel Kroyn], chairman of the session, repeats the acceptance of the function by the new Board Chairman, closing the meeting.

All those present sign the protocol.

Community Rabbi	Y. Rabin
New Board	Old Board
Chairman—P. Segal [P. Segal]	Chairman—Sz. Krojn [Sh. Kroyn]
Members —Z. Goldsztejn [Z. Goldshteyn]	Members—M. Segal [M. Segal]
Z. Miszne [Z. Mishne]	Sz. Kremin [Sh. Kremin]
A. Moldowan [A. Moldovan]	Z. Goldsztejn [Z. Goldshteyn]
E. Polak [E. Polak]	
U. Zinger [A. Zinger]	
A. Wajsbrajt [A. Vayvsbrayt]	
L. Lewiton [L. Leviton]	Board of Religious
Secretary	Community

[page 11]

Electoral Commission of the Jewish Religious Community
for the Election of the Assistant Rabbi
with a seat in Pochayev
L:5/39

Kremenets, February 23, 1939

To: District Starosta in Kremenets

The Electoral Commission of the Jewish Religious Community in Kremenets for the election of the Community Assistant Rabbi with a seat in Pochayev hereby gives notification that, in connection with the list of voters qualified to vote for assistant rabbi, there were no complaints during the expected period in the §9 Decree of the Minister of Religious Denominations and Public Enlightenment dated November 24, 1930/Dz.U.R.P.Nr.75/30 poz. 593/ and, consequently, this list, through the Electoral Commission, on the 22nd of the current month, on the basis of §12, regulation 2, of the cited decree, was eventually established.

At the same time, the Electoral Commission, in accordance with §13 electoral regulation for the election of Rabbis and Assistant Rabbis, requests to establish an election day for the Assistant Rabbi of the Jewish Religious Community in Kremenets with headquarters in Pochayev on March 12, 1939.

Chairman of the Electoral
Commission
M. Goldring [M. Goldring]

[page 12]

Board of the Jewish Religious Community
Shumsk, Kremenets District
February 27, 1939
No. 20

To: District Starosta in Kremenets
Notification

In accordance with the Starosta's letter dated December 30, 1938, N-B-4, in compliance with §78, we have the honor to inform you that on February 18, 1939, members of the Board of the Religious Community were convened in order to accept the functions from the outgoing Board.

With this, we enclose a copy of the protocol of this meeting.

L. Lewiton [L. Leviton]
Secretary

P. Segal [P. Segal]
Board Chairman

[seal] Board of the Jewish Religious Community in Shumsk

[page 13]

Board of the Jewish Religious Community

Shumsk, Kremenets District

February 5, 1939

No. 10

To: District Starosta in Kremenets

The Board of the Jewish Religious Community in Shumsk has the honor of presenting an accounting report for the budget execution of the year 1938.

L. Lewiton [L. Leviton]
Secretary

Sz. Krojn [Sh. Kroyn]
Board Chairman

[page 14a]

Polish Republic

Voivodeship: Wolyn

District: Kremenets

**Jewish Religious Community in Shumsk
Accounting Report
On the Implementation of the Budget for the Year 1938**

The Board of the Jewish Religious Community, at its session on January 28, 1939, protocol No. 7, examined this accounting report and recognized it as acceptable.

Shumsk, January 28, 1939

Sz. Krojn [Sh. Kroyn]

Chairman of the Board of the Jewish Religious Community

After a prior announcement, this accounting report was displayed in the community office for members of the Jewish Religious Community from January 28, 1939, until February 4, 1939.

Sz. Krojn [Sh. Kroyn]

Chairman, Board of the Jewish Religious Community

Sz. Kremin [Sh. Kremin]

I. Member, Board of the Jewish Religious Community

Goldsztejn Zejlik [Goldshteyn Zeylik]

II. Member, Board of the Jewish Religious Community

Board of the Jewish Religious Community

Attention:

The accounting closure is drawn up on the basis of the budget approved by the Supervisory Authority and expense ledgers, as well as budget income.

All budget items covered are entered in column 4, whereas all executed sums—and this is from the budget books—are entered in column 5.

[pages 14b1-14b2]

1	2	3	4	5	6
Number		Contents of the Budget in Income	Preliminary totals	Executed totals	
Section	position			Paid	Arrears
I		Active arrears:			
	2	Arrears in Community contributions in 1937	1625.40	404.36	
	3	" P.K.O. [bank]	27.70	21.32	
	6	Imposition of Community contributions in 1938	5117.00	2653.60	
II		Synagogue and Congregation Income			
	1	Great Synagogue	1800.00	1579.70	
	2	Study Hall Congregation	450.00	706.75	
	3	Merchants' Congregation	450.00	514.50	
	4	Olitski Congregation	475.00	456.31	
	5	American Congregation	250.00	137.15	
III		Income from Ritual Slaughter			
	1	Cattle	3000.00	1689.45	
	2	Poultry	10000.00	9001.85	
	3	Picking sinews from meat	1200.00	436.50	
IV		Cemetery Income			
	1	General	1200.00	551.69	
VIII		Subsidies			
	1	From American foundations	415.10		
		Income from Certificates			
	1	By Rabbi Y. Rabin	300.00		
	1	Incoming amounts		63.00	
		Total	26310.20		

[pages 15a-15b]

7	8	9	10	11
BUDGET	Difference between sums of items 4-7		Explanations of important differences	Audit Committee comments
Total	More	Less		
404.26		1221.14		
21.32		6.38		
2653.60		2463.40		
1579.71		220.29		
706.71	256.75		repairs were carried out	
514.50	64.50			
456.31		18.69		
134.75		112.85		
1689.75		1310.25	due to a small quota	
9001.85		998.15		
736.50		463.50		
551.69		648.31		
		415.10		
		300.00	Rabbi grants certificates on his own account	
63	63			
18516.39	384.25	8178.06		

[pages 16a1-16a2]

1	2	3	4	5	6
Number		Contents of the Budget in Income			
Section	Position				
I		Passive Arrears			
	1	Arrears in collections of functionary Community			
		1) To Rabbi Y. Rabin	200.95		
		2) Assistant Rabbi M. Winokur [Vinokur]	126.25		
		3) To ritual slaughterers—P. Presajzen [Presayzen]	230.85		
		4) “ —M. Widelguz [Videlguz]	12.80		
		5) “ —F. Dajen [Dayen]	242.10		
		6) To widow & heirs of ritual slaughterer Geldie [Geldi]	81.20		
		7) Secretary N. Milman	89.75		983.90
		Creditors			
		1) To the Charitable Society cash box	156.30	67.00	89.30
		2) To Dajen Fajwisz [Dayen Fayvish]	225.00	225.00	
II		Rabbinat			
	1	Salary of Rabbi Y. Rabin	1800.00	1594.38	205.62
	2	“ of Assistant Rabbi M. Winokur	900.00	685.25	214.75
	3	“ of Y. Spektor in Katerburg	350.00	339.75	10.25
III		Community Administration	1080.00	893.90	186.10
	1	Salary of Secretary N. Milman	240.00	208.02	
	2	“ of an usher with regard to the collector	300.00		
	3	for managing the certificate	100.00	57.85	
	4	Traveling expenses for Community matters; reimbursement to Secretary N. Milman		75.00	
		To be carried forward	6135.20		1689.92

[pages 16b1-16b2]

7	8	9	10	11
BUDGET	Difference between sums of items 4-7		Explanations of important differences	Audit Committee comments
Total	More	Less		
		983.90	Due to lack of income	
67.00		89.30		
225.00				
1594.38		205.62		
685.25		214.75		
893.90		186.10		
208.02		31.98		
		300.00	The Rabbi manages certificates on his own account.	
57.85		42.15		
75.00		75.00		
4146.15	75.00	2064.05		

[pages 17a1-17a2]

1	2	3	4	5	6
Number		Contents of the Budget in Income	Preliminary totals	Executed totals	
Section	Position			Paid	Arrears
		To be carried forward	6135.29		
		Maintenance of the Community Office			
		a) for fuel		60.00	
		b) " light and installation	100.00	135.00	
		c) books, printed matter, stationery, post office, and telephone	120.00	199.35	
		d) cleaning of premises	50.00	50.00	
		e) repairs of premises	75.00	75.00	
		f) office furniture	50.00		
		g) taxes and fines	30.00	73.88	
		h) stamps against tuberculosis and victims		15.90	
		i) court costs		20.00	
IV	1	Synagogues and Congregations			
		a) Great Synagogue	1800.00	1579.71	
		b) For the renovation of the synagogue	300.00	292.10	
		c) Study Hall Congregation	450.00	706.75	
		d) Merchants' Congregation	450.00	514.50	
		e) Olitski Congregation	475.00	456.31	
		f) American Congregation	250.00	137.15	
		g) for building lavatories near the synagogue and congregations	1500.00		
V		Ritual Slaughter			
	1	Salary of active slaughterers			
		1) Presajzen Pinchos [Presayzen Pinchas]	1500.00	1453.00	47.00
		To be carried forward	13285.20		1736.92

[pages 17b1-17b2]

7	8	9	10	11
BUDGET	Difference between sums of items 4-7		Explanations of important differences	Audit Committee comments
Total	Plus	Minus		
4146.15	75.00	2064.05	To be carried forward	
60.00	60.00			
135.00	35.00			
199.35	79.35			
50.00				
75.00				
		50.00		
73.88	43.88			
15.90	15.90			
20.00	20.00			
1579.71		220.29		
292.10		7.90		
706.75	256.75		Renovation carried out	
514.50	64.50			
456.31		18.69		
137.15		112.85		
		1500.00		
1435.00		47.00		
9914.80	650.38	4020.78		

[pages 18a1-18a2]

1	2	3	4	5	6
Number		Contents of the Budget in Income	Preliminary totals	Executed totals	
Section	Position			Paid	Arrears
		To be carried forward	13285.20		1736.92
		2) Widelguz Mordko [Videlguz Mordekhay]	1290.00	1032.50	257.50
		3) Dajen Fajwiz [Dayen Fayvish]	1290.00	1067.45	222.55
		4) Mark Ichel [Mark Ikhel] in Katerburg	720.00	720.00	
	2	Retirement pension			
		1) Widow and heirs of slaughterer B. Geldie	600.00	459.10	140.90
		2) G. Krasnopoler in Katerburg	600.00	609.80	
		Expenses for picking sinews			
		out of meat—in general	500.00	552.10	
	3	All other ritual slaughter expenses			
		a) Poultry slaughterhouse repair		121.30	
		b) Cleaning of “		246.75	
		c) Penalties		13.00	
		d) C.K. M. [illegible]	250.00	10.00	
VI		Cemetery			
	1	General expenses	400.00	395.53	
VII		Bath			
		a) for repairs in Shumsk and Katerburg	3750.00	1107.91	
		b) for the bath ritual	250.00	326.90	
VIII		Education			
		a) For the education of poor schoolchildren	300.00	194.00	
		b) “ Tarbut schools	50.00		
		to be carried forward	23285.20		2357.87

[pages 18b1-18b2]

7	8	9	10	11
BUDGET	Difference between sums of items 4-7		Explanations of important differences	Audit Committee comments
Total	Plus	Minus		
9914.80	650.38	4020.78		
1032.50		257.50		
1067.45		222.55		
720.00				
459.10		140.90		
609.80	9.80			
552.10	52.10			
391.05	141.05			
395.53		4.47		
1434.81		2565.19	Complete renovation not carried out	
194.00		106.00		
		50.00		
16771.14	853.33	7367.39		

[page 18c]

1	2	3	4	5	6
Number		Contents of the Budget in Income	Preliminary totals	Executed totals	
Section	Position			Paid	Arrears
		To be carried forward	23285.20		
		c) For ORT Schools			
		in Kremenets	50.00	50.00	
		Religious Needs			
	1	Supervision and repairs	25.00		
IX		Aid			
	1	Subsidies for the Charitable Society	50.00		
	2	“ for orphans	100.00		
	3	“ for poor emigrants to Palestine	50.00		
	4	“ for fuel for the poor	200.00		
		“ matzos “	800.00	350.00	
		“ medical aid “	200.00	113.70	
		“ various grants	100.00	106.00	
		“ L.O.P.P. and [illeg.]	100.00	46.00	
		“ C.K.M. [illeg.]		80.00	
XII		Social Insurance	1200.00	821.50	
XIII		Unforeseen expenses	150.00		
		a) Oversight for ritual slaughter in Katerburg		83.90	
		b) Slaughterhouse repair in Katerburg		50.55	
		c) Miscellaneous expenses “		43.60	
		Total	26310.20		

[pages 19a1-19a2]

7	8	9	10	11
BUDGET	Difference between sums of items 4-7		Explanations of important differences	Audit Committee comments
Total	Plus	Minus		
16771.14	853.33	7367.39		
50.00				
		25.00		
		50.00		
		100.00		
		50.00		
		200.00		
350.00		450.00		
113.70		86.30		
106.00	6.00			
46.00		54.00		
80.00	80.00			
		378.50		
821.50				
178.05	28.05			
18516.39	967.38	8761.19		

[pages 20a-20b]

Summary of Expenses

1	2	3	4	5	6	7
Section	Preliminary total	Executed budget totals			Difference between columns 2/5	
		Paid	Arrears	Total	Plus	Minus
I. Passive arrears	1365.20	292.00		292.00		1073.20
II. Rabbinate	3050.00	2619.38		2619.38		430.62
III. Community administration	2145.00	1863.90		1863.90		281.10
IV. Synagogues, congregations, and houses of prayer	5225.00	3686.52		3686.52		1538.48
V. Ritual slaughter	6750.00	6285.00		6285.00		465.00
VI. Cemetery	400.00	395.53		395.53		4.47
VII. Ritual bath	4000.00	1434.81		1434.81		2565.19
VIII. Education and relig. needs	425.00	244.00		244.00		181.00
IX. Charity, social welfare, and assistance	1600.00	695.70		695.70		904.30
X. Subsidy for educational institutions, etc.						
XI. Taxes, fire insurance, etc.						
XII. Social security	1200.00	821.50		821.50		378.50
XIII. Community property and foundation						
XIV. Unforeseen expenses	150.00	178.05		178.05	28.05	
Total	26310.20	18516.39		18516.39	18516.39	7821.86

Summary of Income

1	2	3	4	5	6	7
Section	Preliminary total	Executed budget totals			Difference between columns 2/5	
		Received	Arrears	Total	Plus	Minus
I. Active arrears, contributions	1625.40	404.26		404.26		1221.14
II. Synagogues, Congregations, and Houses of Prayer	3425.00	3394.42		3394.42		30.58
III. Ritual slaughter	14200.00	11428.10		11428.10		2771.90
IV. Cemetery	1200.00	551.69		551.69		648.31
V. P.K.O. [bank]	27.70	21.32		21.32		6.38
VI. Miscellaneous	300.00					300.00
VII. Certificates		63.00		63.00	63.00	
VIII. Subsidy from America	415.10					415.10
IX. Community property and foundation						
Community Contributions	5117.00	2653.60		2653.60		2463.40
Total	26310.20	18516.39		18516.39	63.00	7856.81

TOTAL BUDGET		
Expenses	zl.	26310.20
Income	zl.	18516.30
Deficit	zl.	7793.81